

1KA10-FM



A120467

HRVATSKI
Sadržaj

1. Sigurnost	66
1.1 Objašnjenje simbola	66
1.2 Upute vezane uz sigurnost	67
1.3. Korištenje u skladu s namjenom.....	70
1.4. Korištenje koje nije u skladu s namjenom.....	70
2. Opće informacije	71
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	71
2.2 Zaštita autorskih prava	71
2.3 Izjava o sukladnosti	71
3. Transport, amblaža i čuvanje	72
3.1 Kontrola transporta	72
3.2 Ambalaža	72
3.3 Čuvanje	72
4. Tehničke karakteristike.....	73
4.1 Pregled podsklopova uređaja	73
4.2 Tehnički podaci	74
5. Instalacija i korištenje	75
5.1 Instalacija	75
5.2 Korištenje	76
6. Čišćenje i uklanjanje kamenca.....	77
7. Moguće smetnje	79
8. Zbrinjavanje	80

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Njemačka

Tel.: +49 5258 971-0
 Fax: +49 5258 971-120
Hotline - tehnička podrška: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



VRUĆA POVRŠINA!

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



VRUĆA PARA!

Simbol upozorava na vruću paru koja izlazi iz uključenog uređaja. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu treba čuvati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne uključuju.
- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.

- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja i pozovite servisere.
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, pridržavajte se dolje navedenih sigurnosnih napomena:

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone i ne smijete ga potapati u vodu niti u druge tekućine.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, **može doći do opasnosti od strujnog udara.**
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
 - Kad uređaj ne koristite,
 - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - Prije čišćenja uređaja.



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekotina!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, pridržavajte se dolje navedenih sigurnosnih napomena:

- Za vrijeme rada kućište i poklopac uređaja postaju jako vrući. Ne dirajte ih rukama bez zaštite. Za otvaranje poklopca upotrijebite njegovu ručku.
- Nakon isključivanja uređaj još neko vrijeme ostaje vrući, pričekajte dok se dovoljno ne ohladi i tek onda izlijte iz njega vodu, očistite ga ili prenesite na drugo mjesto.



VRUĆA PARA! Opasnost od opeklina!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, pridržavajte se dolje navedenih sigurnosnih napomena:

- Budite posebno oprezni prilikom otvaranja poklopca, zbog vruće pare koja izlazi iz uređaja. Vruća para može uzrokovati opekline ruku ili lica korisnika. Koristite zaštitne rukavice ili krpice za lonce.
- Za vađenje vrućih kobasica koristite kliješta za kobasice ili vilicu s dugom ručkom.

1.3. Korištenje u skladu s namjenom

Uporaba uređaja na bilo koji način koji se razlikuje od njegove prave namjene zabranjena je i smatra se nenamjenskom uporabom.

Proizvođač uređaja ili/i njegovi opunomoćenici neće uvažavati bilo koje reklamacije zbog šteta izazvanih nenamjenskom uporabom uređaja.

Odgovornost za štete nastale zbog nenamjenske uporabe uređaja snosi isključivo korisnik.

Sigurna upotreba uređaja moguća je samo ako se uređaj koristi u skladu s namjenom i informacijama navedenim u uputstvu.

Aparat za grijanje kobasica je namijenjen za zagrijavanje i održavanje temperature kobasica.

1.4. Korištenje koje nije u skladu s namjenom

Svaka druga uporaba koja se razlikuje od uporabe navedene u točki **1.3 „Korištenje u skladu s namjenom“**, smatra se nenamjenskom i zabranjena je.

Korištenje uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom može uzrokovati teške tjelesne povrede ili materijalnu štetu koju izazivaju električni napon, vatra i visoka temperatura. Uređaj koristite samo na način koji je opisan u dotičnim uputama za uporabu. Nepravilnom uporabom možete oštetiti uređaj.

Svaku ingerenciju u uređaj, a također njegovu montažu i radove na održavanju trebaju izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktualno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktualno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, ambalaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

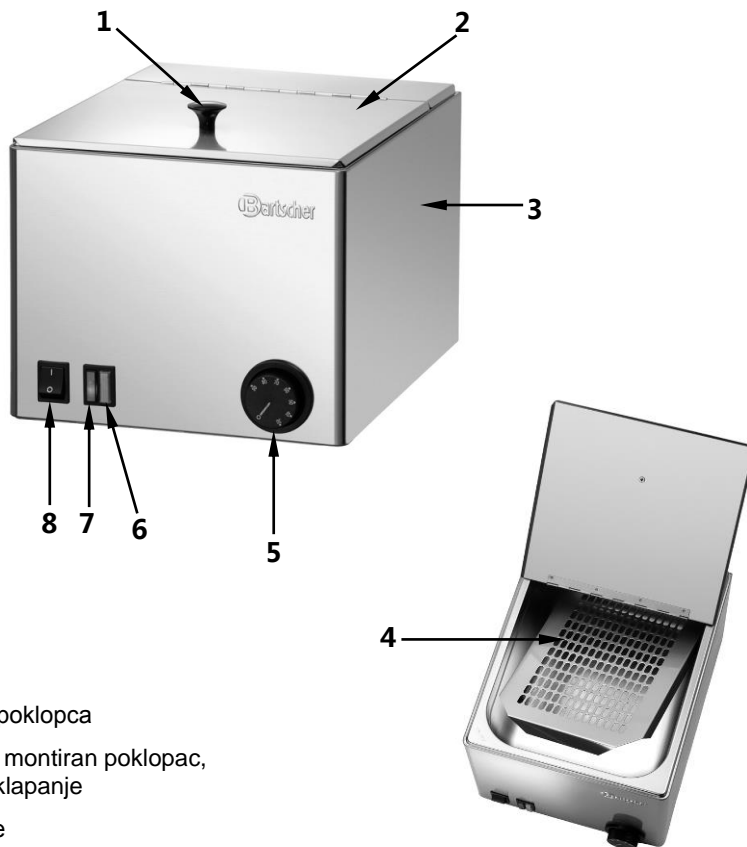
Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osvježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopora uređaja



- 1 Drška poklopca
- 2 Fiksno montiran poklopac, na rasklapanje
- 3 Kućište
- 4 Odvojiva rešetka za kobasice
- 5 Regulator temperature
- 6 Kontrolna lampica zagrijavanja (narančasta)
- 7 Kontrolna lampica napajanja (zelena)
- 8 Prekidač UKLJ/ISKLJ

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Aparat za grijanje kobasica 1KA10-FM
Kat. br.:	A120467
Materijal:	nehrdajući čelik
Verzija:	<ul style="list-style-type: none">▪ 1 komora, Š 240 x D 300 x V 150 mm▪ bez slavine▪ regulacija temperature: pomoću termostata▪ termostat▪ Upravljanje: elektronsko▪ Uključno/isključna sklopka▪ Kontrolne lampice:<ul style="list-style-type: none">- Uklj./isklj.- Zagrijavanje▪ karakteristike:<ul style="list-style-type: none">- fiksno montiran poklopac, na rasklapanje- odvojiva rešetka za kobasica
Priključna snaga:	1 kW / 230 V 50/60 Hz
Regulacija temperature:	30 °C do 90 °C
Dimenzije uređaja:	Š 270 x D 360 x V 240 mm
Težina:	6,0 kg

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Instalacija

Postavljanje

- Uređaj raspakirajte, cijeli pakirni materijal odstranite i zbrinite u skladu s važećim propisima o zaštiti okoliša.



OPREZNO!

Nikada ne skidajte iz uređaja nazivnu tablicu niti oznake za upozorenje.

- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu, suhu i vodootpornu površinu koja je otporna također na visoku temperaturu.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj na lako zapaljivu podlogu.
- Ne stavljajte uređaj blizu otvorene vatre, električnih grijalica, peći za grijanje niti drugih izvora topline.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte na vlažna niti mokra mjesta.
- Prilikom stavljanja uređaja osigurajte razmak od barem 10 cm od zidova ili drugih predmeta.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz električne mreže.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu). Uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

- Strujni krug električne utičnice mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte isključivo u pojedinačnu uzemljenu utičnicu, ne upotrebljavajte nikakve razvodnike ni višekratne utičnice.

5.2 Korištenje

- Prije prve uporabe uređaj očistite u skladu s uputama iz točke **6 „Čišćenje i uklanjanje kamenca“**.
- Otvorite poklopac i rešetku za kobasice stavite na dno komore.
- Na rešetku namjestite željenu količinu kobasica.
- Nalijte potrebnu količinu vode. Uzmite u obzir oznake „**MIN**“ i „**MAX**“ na komori.



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeđivanja!

Tijekom punjenja komore nemojte prekoračiti oznaku „**MAX**“. Prskajuća vruća voda može ozljeđiti korisnika!



NAPOMENA!!

U spremnik uređaja nalijte toplu vodu i na taj način uštedite vrijeme i energiju!

- Zatvorite poklopac.
- Uređaj uključite u pojedinačnu uzemljenu utičnicu.
- Uređaj uključite pomoću prekidača **UKLJ/ISKLJ** tako da ga postavite u položaj „**I**“. Upalit će se zelena kontrolna lampica napajanja.
- Pomoću regulatora temperature postavite željenu temperaturu birajući iz raspona od 30 °C do 90 °C. Uključit će se narančasta kontrolna lampica zagrijavanja.
- Nakon što će uređaj postići postavljenu temperaturu, isključit će se narančasta kontrolna lampica zagrijavanja. Kad se temperatura u komori smanji, ponovo će se uključiti narančasta kontrolna lampica zagrijavanja i uređaj će se grijati sve dok ne postigne postavljenu temperaturu.
- Na taj način možete održavati temperaturu kobasica u odabranom vremenskom razdoblju.



OPREZNO!

Provjerite nije li razina vode ispod oznake „MIN**“! Redovito kontrolirajte razinu vode tijekom rada uređaja i po potrebi nadopunite količinu vode. Nikada ne koristite uređaj bez vode!**

- Kako biste mogli poslužiti kobasice, izvadite ih iz komore uređaja.



VRUĆA PARA! Opasnost od ozljeđivanja!

Tijekom otvaranja poklopca i vađenja kobasica iz uređaja može izlaziti para i ozlijediti ruke, ramena i lice korisnika. Za vrijeme otvaranja poklopca koristite kuhinjske krpice ili zaštitne rukavice! Kobasice vadite pomoću kliješta za kobasice ili vilice s dugom ručkom.

- Ako planirate pauzu u korištenju uređaja, isključite ga pomoću prekidača **UKLj/ISKLj** (postavite ga u položaj „O” i isključite napajanje (izvucite utikač!).
 - ❖ Uređaj je opremljen **sigurnosnim termostatom**, koji se uključuje ako dođe do oštećivanja termostata. Uređaj se isključuje automatski.
Napomena: Ako dođe do aktiviranja sigurnosnog termostata, izvucite utikač iz utičnice i pričekajte dok se uređaj ne ohladi. Obavijestite servisere ili kontaktirajte prodavača.

6. Čišćenje i uklanjanje kamenca



UPOZORENJE!

Prije početka čišćenja prekidač **UKLj/ISKLj** postavite u položaj „O“ i uređaj isključite iz električnog napajanja (izvadite utikač!).

Uređaj ostavite da se potpuno ohladi.

Za čišćenje uređaja nikada ne koristite mlaz vode pod pritiskom!

Pazite kako voda ne bi ušla u uređaj.

Čišćenje

- Uređaj redovito čistite.
- Za čišćenje koristite isključivo mekanu krpicu i **nikada** ne upotrebljavajte oštra sredstva za čišćenje koja bi mogla ogrebat površinu uređaja ili njegov pribor.



UPOZORENJE! Opasnost od opekлина!

Pričekajte da se voda ohladi prije nego je izlijete. Prskajuća vruća voda može ozlijediti korisnika!

- Iz komore izvadite rešetku. Očistite je pomoću četkice za pranje posuđa, u toploj vodi s blagim deterdžentom. Na kraju rešetku pažljivo isperite u čistoj vodi.
- Iz komore uređaja izlijte vodu u odgovarajuću posudu ili sudoper.
- Zbog higijenskih razloga komoru sa fiksno montiranim poklopcem obavezno čistite barem **2 puta dnevno**. Komoru i poklopac perite toplom vodom s blagim deterdžentom. Koristite mekanu krpicu ili spužvicu za pranje suđa. Komoru i poklopac isperite u čistoj vodi i mekanom krpicom pažljivo osušite sve očišćene elemente.

Uklanjanje kamenca

- Nepovoljna svojstva vode te spojevi, masnoće i začini iz kobasica uzrokuju nastajanje u vodi agresivnih sastojaka, zbog kojih se na dnu posude talože naslage i koji mogu čak i ući u reakciju s metalima. Zato iz posude **redovito uklanjajte kamenac**. U tu svrhu upotrijebite popularna sredstva za uklanjanje kamenca ili rastvor vode i octa.



OPREZNO!

Nedostatak redovitog uklanjanja iz uređaja kamenca, sukladno s uputama, razlog je za neuvažavanje reklamacija. Oštećenja uzrokovana taloženjem kamenca nisu obuhvaćena garancijom!

Čuvanje uređaja

- Ako planirate dužu pauzu u korištenju uređaja, očistite ga u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte na suhom, čistom mjestu, zaštićenom od djelovanja mraza i sunca, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte nikakve teške predmete.

7. Moguće smetnje

U slučaju smetnji u radu uređaj isključite iz električnog napajanja. Prije nego pozovete servisere ili obavijestite prodavača, usporedite ih sa sljedećom tablicom.

Problem	Razlog	Rješenje
Nakon postavljanja temperature ne gore kontrolne lampice.	<ul style="list-style-type: none">• Utikač nepravilno stavljen u utičnicu.• Oštećenje kontrolne lampice (lampica).	<ul style="list-style-type: none">• Utikač uključite u utičnicu.• Kontaktirajte prodavača.
Uređaj je uključen, regulator temperature je postavljen, no uređaj svejedno ne grije.	<ul style="list-style-type: none">• Oštećen grijač.	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktirajte prodavača.
Uređaj se isključuje tijekom rada.	<ul style="list-style-type: none">• Oštećen termostat.	<ul style="list-style-type: none">• Kontaktirajte prodavača.

Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
 - vrsti smetnje;
 - broj artikla i serijski broj (vidi tipsku pločicu s donje strane uređaja).
 - datum kupnje.

8. Zbrinjavanje

Stari uređaji



Električni uređaji su označeni tim simbolom. Električne uređaje ne bacajte u kućni otpad. Ako uređaj se više ne može upotrebljavati, svaki potrošač je zadužen da ga odnese u sabirni centar za prihvat električnog otpada koje su odabrale mjesne službe.



NAPOMENA!

Električne uređaje treba na odgovarajući način koristiti i zbrinjavati kako bi se izbjegao negativni utjecaj na okoliš.

- Uređaj isključite iz napajanja i pomoću bočnih kliješta odstranite mrežni kabel.